



Plaza de la Seo 6, 3º, 2º  
Teléfono y fax 976 292 605  
50001 Zaragoza

# Caminamos a Santiago

ASOCIACION DE AMIGOS DEL CAMINO DE SANTIAGO DE ZARAGOZA

Boletín Informativo nº 126 Abril de 2005

Depósito Legal Z-2152/92 ISSN-1137-0807

## SEVILLA - ZARAGOZA

No, no vamos a hacer aquí una comparación de lo que fueron las exposiciones sevillanas del año 29 o del 92, con lo que puede ser la de Zaragoza del 2008. Tampoco vamos a valorar el favorable resultado conseguido por nuestro equipo local de fútbol ante el Sevilla. Estos temas quedan para otros medios.

El título del artículo va en referencia a la reciente Asamblea de la Federación Española de Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago que hemos celebrado en Sevilla el pasado mes de marzo. Fue como resultado del acuerdo tomado el pasado año aquí en Zaragoza, como muchos recordareis, de celebrarla en aquella bella ciudad andaluza.

Y allí hemos estado representando a nuestra Asociación, junto a otras cuarenta, aproximadamente. Son encuentros estos en los que, aparte de los propios de la Asamblea en sí, vienen muy bien para intercambiar impresiones entre las distintas asociaciones de nuestra geografía española y afianzar, aún más, si cabe, nuestra amistad.

En el transcurso de la Asamblea, acogimos por unanimidad en el seno de la Federación a cuatro nuevas asociaciones: **Hospitalet, Jaca, Lorca y Orense**; sean bienvenidas. Otras ocho quedaron pendientes para el próximo año, a falta de una más amplia documentación.

El presidente, Fernando Izmaç, nos dio información de todas las gestiones realizadas en el pasado año 2004, haciendo especial hincapié en el "Proyecto Europa Compostela", en la concesión del Premio "Príncipe de Astu-

rias" y en el futuro "VII Congreso Internacional de Asociaciones Jacobeas" a celebrar en octubre en **Ponferrada**, información, ésta, ampliada y detallada por el presidente de aquella asociación, Domingo Sánchez.

José Antonio Ortiz, director de la revista Peregrino, dio detallada cuenta del funcionamiento de la Revista y las muchas cavilaciones y desvelos que supone su puntual aparición. Habida cuenta del aumento de costes en su confección, se acordó que en el año 2006 se aumente su precio anual a 9 €; para el próximo verano se prepara un número extraordinario, que será el 99-100.

Paco, de Granada, responsable de los Hospitaleros, dio cuenta de su ingente labor, manejando esos 1.300 hospitaleros voluntarios distribuidos por los numerosos albergues de los caminos. Nos dijo que necesita más voluntarios.

Y, ya para finalizar este breve resumen informativo, hemos de deciros que solicitamos de la Federación ayuda para abrir los meses de verano la Oficina de Información, como hicimos en 2004, se tomó buena nota y confían en que así sea con la ayuda del Ministerio de Cultura.

Se acordó que la Asamblea de 2006 sea en El Astillero-Santander.

No podemos olvidar la labor de la Asociación de Sevilla, que se entregó de lleno hacia sus visitantes; todo fue cordialidad y hospitalidad, mostrándonos lo más bonito de su ciudad: felicitaciones por la organización.

*J. R. Barranco*

# S U M A R I O

Sevilla - Zaragoza

*José Ramón Barranco del Amo*

**Portada**

Junto al Camino: Una batalla y un torneo

*José M<sup>o</sup> Hernández de la Torre*

**Páginas 3, 4 y 5**

Cuentos del Camino "La pajara"

*Alejandro Polo Vijuesca*

**Páginas 6 y 7**

Atalaya jacobea aragonesa: *El fuerte Coll de Ladrones vigila el Camino de Santiago*

*Luis Ibor García*

**Páginas 8 y 9**

Santiago Apóstol en el Quijote (2)

*Juan de Iaca*

**Páginas 10, 11 y 12**

Ruta Jacobea

Etapa Luceni - Mallén

*Isabel Clemente*

**Páginas 13 y 14**

Excursión

*Vocalía de Excursiones*

**Página 15**

Acuerdos de la Junta Directiva

*Secretaría*

**Página 16**

## *Conocer el Camino de Santiago*



### *Alcalá de Ebro, Sancho Panza pensativo en su Ínsula Barataria*

*Repetimos la fotografía, ya que, en algunos boletines del mes pasado, el amigo Sancho Panza se había dado un paseo hasta Cabañas de Ebro, por lo cual pedimos disculpas. Redacción*

*Junto al Camino:*

## *Una batalla y un torneo*

Cruzado el Bernesga, la ciudad de León se prolonga suburbialmente en los arrabales y polígonos de la larga cuesta de Trobajo, que culmina en la Virgen del Camino, donde la tradicional devoción mariana leonesa se acoge, desde hace medio siglo, al luminoso santuario diseñado por el arquitecto dominico P. Coello de Portugal, que exhibe en su portada el bronceo y muy expresivo *apostolado* de Subirachs. Sigue, poco después, de nuevo, la amplia llanada mesetaria, limitada en el horizonte septentrional por las azuladas siluetas de las sierras exteriores de la cordillera Cantábrica.

Entre San Miguel del Camino y San Martín del Camino se encuentra Villadangos del Páramo, cuya parroquial exhibe importante iconografía jacobea (relieves de la mítica batalla de Clavijo en la portada, *Matamoros* -con dieciochesco sombrero de tres picos- presidiendo el retablo churrigueresco), y en cuyos campos se produjo, en el año 1111, uno de los cruentos episodios de la guerra entre Alfonso I de Aragón y doña Urraca de León y Castilla. En octubre de 1109, ambos monarcas habían contraído matrimonio, que sería

disuelto por decreto papal, dada la consanguinidad de los cónyuges, y en el que las desavenencias entre ellos fueron, desde el primer momento, irreductibles, por las notorias infidelidades de la reina, la misoginia del rey y la ambición de cada uno de ellos de gobernar imperialmente el conjunto de los reinos. El aragonés había ocupado militarmente buena parte del territorio castellano -sobre todo, las ciudades del Camino de Santiago-, mientras que, por la otra parte, el obispo compostelano Gelmírez, principal apoyo de Urraca, coronaba rey al niño Alfonso Raimúndez, hijo del anterior matrimonio de ésta con Raimundo de Borgoña. El desencuentro político-matrimonial desembocó en un sinfín de encuentros bélicos, entre ellos el sangriento de Villadangos, tras el que la victoria del futuro *Batallador* obligó a su ex-esposa a refugiarse en Galicia. La guerra, con alternativas diversas, se prolongó aún varios años.

La guerra era, durante la Edad Media, la principal ocupación de los nobles y los caballeros en todos los países de Europa. Pero también podían ganar fama y prestigio en las justas y torneos, en los que ponían a

prueba su valor personal, su habilidad en el manejo de las armas y su galantería al contender como voluntarios *vasallos* del amor de una dama. De ese tipo de entretenimientos cortesanos fueron los *pasos de armas*, que, desde su invención en Borgoña, en el siglo XV, se extendieron con rapidez por Flandes, Francia y España, y consistían en defender al modo caballeresco un camino o un puente. Como el que, a unas seis leguas de León, salva el ancho cauce del río Órbigo mediante una larga y poco rectilínea estructura de piedra con veinte ojos, cuatro o cinco de los cuales son todavía los arcos de ojiva originales del siglo XIII, mientras que los demás hubieron de reconstruirse tras su voladura por las tropas inglesas que combatían en España a las de Napoleón, a comienzos del siglo XIX; escoltado por otros más modernos, aptos para el automóvil y el ferrocarril, este sugestivo puente posibilita el acceso -peatonal o de herradura- a la localidad de Hospital, así llamada por el que allí levantaron y regentaron los caballeros sanjuanistas.

En el puente del Órbigo es donde se celebró, en el verano del Año Santo Jacobeo de 1434, el *passo honroso* que había autorizado el rey Juan II a petición del joven hidalgo leonés Suero de Quiñones, quien había prome-

tido que, hasta que realizase una hazaña que le hiciera merecedor de su amada, doña Leonor de Tovar, llevaría todos los jueves una gola de hierro y una cadena al cuello, en señal de la esclavitud a la que se obligaba por amor.

Los heraldos proclamaron a los cuatro vientos la convocatoria del desafío y el *Rey de Armas* de León propuso las reglas y nombró a los jueces, uno de los cuales fue el nunca derrotado campeón don Pero Niño. El objetivo era romper trescientas lanzas durante treinta días seguidos -salvo el de la fiesta del Apóstol-, y para ello se acondicionó en el lugar un gran *palenque* con lizas, tribunas, asientos, comedores y hasta veintidós tiendas para alojar a contendientes y espectadores. Don Suero eligió a los compañeros que habían de defender con él el paso del puente. Acudieron numerosos aventureros de variadas procedencias, so pretexto de peregrinar a Santiago, deseosos de medirse con los defensores y alcanzar gloria al vencerlos; y las damas que iban sin compañía de caballero debían entregar el guante de su mano derecha, con el fin de que alguno de los presentes la liberara en el torneo...

Un edículo a la entrada del puente recuerda, conciso, el acontecimiento: "*Suero de Qui-*

ñones. Por rescate de la prisión en que su señora le tenía y con codicia de fama durable, concertó con nueve caballeros más defender el paso honroso junto a este puente rompiendo lanzas contra más de setenta caballeros que al camino de romería del Apóstol Santiago llegaron de Castilla, de Aragón, de Cataluña, de Valencia, de Portugal, de Bretaña, de Italia y de Alemania. Los diez mantenedores fueron: Suero de Quiñones, Lope de Stúñiga, Diego de Bazán, Pedro de Navas, Suero hijo de Álvar González, Sancho de Ravanal, Lope de Aller, Diego de Benavides, Pedro de los Ríos, Gómez de Villacorta. XII de julio al IX de agosto de MCDXXXIV.”

Lo cierto es que, al cabo de las cuatro semanas, sólo se habían roto ciento ochenta lanzas, lo que no fue reparo para que las justas fueran calificadas de *gloriosa hazaña* por el testigo Pero Rodríguez de Lara. En su transcurso fue muerto un caballero aragonés, a quien la lanza del adversario le rompió la celada del yelmo y le atravesó un

ojo; el obispo se negó a darle sepultura cristiana en suelo sagrado, pues regía la prohibición eclesiástica, por lo que hubo que improvisarle una tumba junto a una ermita cercana. En otro momento, el catalán Per Dario derribó a don Suero, pero éste se levantó, al grito de “¡Quiñones, Quiñones!”, y le venció. Y también compareció don Gutierre de Quijada, con otros nueve peregrinos, y ofreció lucha, pero fue derrotado; el rencor por la derrota anidó en su corazón, hasta tal punto que llevó a cabo su venganza veinticuatro años después, matando al retador leonés en tierras navarras, a las que éste había sido desterrado como consecuencia de su belicosa participación en las rebeldías nobiliarias contra el todopoderoso valido -y Maestre de Santiago- don Álvaro de Luna...

Usos de la vida medieval, que los peregrinos encontraban a su paso.

Zaragoza, febrero de 2005

*José M<sup>a</sup> Hernández de la Torre y García*

## **CUOTAS ASOCIACIÓN AÑO 2005**

Recordamos a todos aquellos asociados que no nos han facilitado sus datos para la domiciliación bancaria, y a los que no les ha llegado el recibo, por error, o por haber cambiado el nº de su cuenta, que pueden retirar los recibos de la cuota de la Asociación del año 2005, (20 €uros) en la sede social, los martes y viernes de 19 a 21 horas, ó poniéndose en contacto con la Tesorera.

*Tesorería*

## Cuentos del Camino

### “La pájara”

Era de noche todavía cuando, mal alumbrado por la débil claridad de mi pequeña linterna, salía de Nájera camino de Azofra y con intención de llegar a Santo Domingo. La cuesta para abandonar la hondonada donde se asienta la población se empina con brusquedad por un bosquecillo, hasta coronar, con la primera luz del alba, el campo abierto. La bifurcación del camino me hace dudar, pues en ese punto faltan las flechas que marcan el camino; pero sólo es un momento, lo justo para ver, parada en medio de la pista, una descomunal liebre que me mira con las orejas enhiestas. Continúo por el otro ramal, el de los rostros esculpidos en unas rocas, y llego a Azofra, pequeño pueblo que, a estas horas, permanece aún dormido, así que no puedo aprovisionarme de comestible. A la salida me paro en un agradable parquecillo cuya entrada vigila una bella imagen de la Virgen de Valvanera.

Después de pasar por una picota medieval, el camino desciende bruscamente hasta un amplio valle cultivado con esmero. Sigue en medio de cosechas exuberantes, llano y con buen piso, lo cual me da ocasión para cami-

nar a buen ritmo y sin mirar demasiado dónde poner el pie.

Aprovecho para rezar el Rosario en voz alta, identificado con la Naturaleza, fiel espejo de la grandeza y bondad de Dios. Canto la Salve y recito algunos salmos.

El sol luce fuerte, totalmente despierto, y el camino comienza a pesar. Las fuerzas flaquean, pues voy en ayunas; pero tengo la esperanza de que en el próximo pueblecito, Cirueña, podré comer algo. Esperanza fallida, pues, al llegar al lugar, unos vecinos que hay en el centro me informan de que en aquel pueblo no hay tienda ni bar ni un trozo de pan con que quitar el hambre a un pobre peregrino. Continúo, cansado y hambriento, pero por poco tiempo. De pronto, siento un vacío en el estómago y una flojedad en las piernas que me obligan a pararme y sentarme a la orilla del camino. En seguida me percató de lo que me pasa: una bajada brusca de azúcar, la “pájara”, esa sensación tan corriente en los ciclistas, pero que también caminando se puede sentir. Después de descansar un poco, intento ponerme de pie para proseguir, pero en vano, mis piernas no me sustentan y he de

recostarme de nuevo en el ribazo. El tiempo pasa muy lento y la angustia se va apoderando de mi ánimo a la vez que siento cómo se me nubla la razón. Medio inconsciente, rezo a Santiago para que me mande un peregrino o alguien que pueda socorrerme. Y el Apóstol me escucha; se enciende en mi mente una lucecita que me hace recordar que en algún bolsillo de la mochila guardo un azucarillo. Con mano temblorosa y vista nublada, busco por la mochila hasta que doy con el sobrecito. ¡Santo remedio! Tomado con un trago de agua de la cantimplora me repone las ener-

gías hasta llegar a Santo Domingo. Allí entro a desayunar a la primera cafetería que encuentro. Cuando voy a sellar la credencial, pregunto si ha pasado algún otro peregrino y me informan de que soy el primero aquella mañana. Les cuento lo que me ha sucedido con “la pájara” y coinciden con mi apreciación de que podía haber perdido el conocimiento y haberme pasado algo grave.

Siempre llevaré algún alimento energético en la mochila, pero que nunca me falte la confianza en Dios y en el Apóstol.

*Armando Polo Vijuesca*

## **VIVENCIAS JACOBEOAS**

**Autor: Alejandro Uli Ballaz**

Un buen libro, escrito por un peregrino muy sensible, que conoce bien el Camino de Santiago y sus gentes. Por ello, a quienes hayan hecho el Camino les gustará identificarse en sus paisajes, lugares y personajes que describe y evoca con gran maestría. A los que piensen hacerlo próximamente, les servirá de estímulo, motivación y ejemplo.

El libro se puede adquirir en nuestra sede al precio de 10 €

## ***Nueva vocal para el Boletín***

En la última reunión de la Junta Directiva se nombró vocal para la coordinación de este Boletín y la revista Peregrino a Delia Tella García, en sustitución de Joaquín Muñoz Martín, por lo cual, a partir de ahora, todos los que queráis publicar algún artículo tendréis que ponerlos de acuerdo con ella, para su coordinación y publicación.

*Redacción*

# ATALAYA JACOBEA ARAGONESA

## *El fuerte Coll de Ladrones vigila el Camino de Santiago*

En el año 1823, el antiguo puesto de Coll de Ladrones (el construido por Spanoqui) es destruido por las tropas francesas que se encuentran en retirada, y lo mismo le debió de suceder a la batería Espelunca, que estaba situada en la entrada del valle (posteriormente se levantó la torre vigía que conservó el mismo nombre).

El rey Alfonso XII y sucesores dinásticos van a vivir momentos de crisis. En esta zona los principales serán: el carlismo, cuyas partidas cruzan impunemente las fronteras, y el hundimiento de la economía europea, en cuya defensa el gobierno empleará el proteccionismo y la tasa arancelaria, alentando en estas divisorias el fenómeno del contrabando. Todos estos motivos son suficientes para que la monarquía emprenda la misión de reforzar las inexistentes defensas pirenaicas, y así detener las posibles invasiones, además de controlar los caminos.

En este siglo XIX se procede al derribo de la totalidad de los antiguos restos del fuerte, dando paso al desmonte y posterior allanamiento, que servirá para la construcción de la nueva edificación (obras que se mantuvieron entre

los años 1884 y 1889), dejando solamente un grueso espolón de roca en el lado que mira al país vecino. En un próximo montículo se levantará la posición de la Sagüeta, que servirá de apoyo a Coll de Ladrones, aunque nunca quedó su terminación concluida. Completarán la defensa del lugar dos estratégicas torres de fusileros.

La terminación de las obras debió de producirse poco antes de 1900, fecha que figura en la placa a la entrada del fuerte como el nacimiento de su habitabilidad. Debido a la evolución de las armas, las alianzas o a las aperturas fronterizas, estos factores debieron influir en su prematura vida de ocupación, que termina el año 1960, fecha de su cierre y abandono definitivo. La capacidad del complejo nos da una idea de su ocupación, pues normalmente albergaba la cifra de 200 personas, y todas ellas contaban con víveres guardados en los almacenes para dos meses continuos de aislamiento.

Protegido por un peñasco de 130 metros de altura por encima del cauce del río, es inaccesible por el Norte, Oeste y Sur, con un gran barranco y el arroyo de Izás formando una defensa natural. Fue construido con sillares de





*El Fuerte Coll de Ladrones*

mármol sin pulir y a prueba de asedios, sobre una imponente terraza. Destinado para la guerra, la diosa fortuna quiso no viera ninguna acción bélica en toda su existencia.

A la salida de Canfranc Estación, atravesando el primer puente a la derecha de la carretera en dirección a Francia (fácil de identificar por ser muy estrecho), una pista a la izquierda (al otro lado se sitúa el paseo de los Melancólicos) nos llevará, una vez pasado un bosquecillo, directamente hasta la misma puerta en un ascenso que dura aproximadamente 30 minutos. Merece la pena visitarlo.

Para entrar en el recinto debemos pasar anteriormente por una garita de centinela. Más adelante, un puente levadizo con foso auxilia al portón que se franqueaba por un puente sobre raíles. Una vez dentro, muros con ventanillas vigías protegían con cañoneras y fusiles la puerta blindada de acceso. A continuación se encuentra el túnel de entrada que albergaba el

cuerpo de guardia, los calabozos, la cuadra, el horno y el aljibe. A la salida, dos edificios de parecidas características, construidos en paralelo, nos enseñan en el interior sus espaciosas salas-habitáculos con ventanales saeteros que dan al vacío. Son de dos plantas, dentro de ellas hay instalados aseos y las techumbres tienen bóvedas de medio cañón de piedra. Los servicios estaban al otro lado de las viviendas (panadería, cocina, etc). El observatorio o galería está fabricado sobre roca de aspillera, vigilando la vertiente sur. Aquí existe una puerta secreta que da a la escalera de emergencia que termina a pie del Camino de Santiago. El edificio principal con el frente noble (el que se ve desde la estación) se dedicaba a enfermería y alojamiento de oficiales y subalternos. Unos peldaños de doble tramo acceden al piso superior, donde se establecieron el cuerpo de mando y las oficinas. Esta fachada es de auténtico corte victoriano.

*Luis Ibor García*

## *Santiago Apóstol en el Quijote (4 2)*

Por último, además de la calle de Santiago en Madrid que aparece en la historia de doña Rodríguez, en la 2ª parte, capítulo LIII, hay un episodio muy ilustrativo, con unos peregrinos alemanes de Augsburgo (Baviera). Sancho, una vez abandonado el gobierno de la Ínsula Barataria, *“entre alegre y triste venía caminando sobre el rucio a buscar a su amo”*, que estaba en Pedrola, en el palacio de los Duques de Villahermosa.

Así pues, amigas y amigos, a unas dos leguas de Alcalá de Ebro, por donde transcurrió nuestro caminar el pasado mes de febrero, Sancho Panza *“vio que por el camino por donde él iba venían seis peregrinos con sus bordones, de estos extranjeros que piden limosna cantando, los cuales en llegando a él se pusieron en ala (en fila) y, levantando las voces, todos juntos comenzaron a cantar en su lengua lo que Sancho no pudo entender, si no fue una palabra que claramente pronunciaba limosna, (...) y como él era caritativo además, sacó de sus alforjas medio pan y medio queso, y dióselo, diciéndoles por señas que no tenía otra cosa que darles. Ellos lo recibieron de buena gana y dijeron:*

*- Guelte! Guelte!*

*-No entiendo -respondió Sancho- qué es lo que me pedís, buena gente.*

*Entonces uno de ellos sacó una bolsa del seno y mostróselo a*

*Sancho, por donde entendió que le pedían dineros, y él, poniéndose el dedo pulgar en la garganta y estendiendo la mano arriba, les dio a entender que no tenía ostugo de moneda y, picando al rucio, rompió por ellos.”*

Entonces Sancho fue parado por uno de ellos, que de momento no reconoció y que resultó ser su vecino, el morisco Ricote, el tendero de su lugar.

No puedo detenerme en la conversación entre Sancho y el morisco Ricote, que disfrazado de peregrino volvía a su pueblo para desenterrar unos dineros que dejó ocultos cuando partió con su familia cumpliendo la orden de expulsión del rey su señor Felipe III en 1610. Todo un homenaje de Cervantes a los moriscos cuya expulsión fue tan injusta y terrible como la de los judíos en 1492, aunque aquella apenas pasa como una anécdota; injusticias de la Historia.

Pero, al hilo de ese encuentro, Cervantes nos da muchos detalles de aquellos peregrinos; así, Sancho le dice a Ricote cuando le reconoce: *“-¿Quién diablos te había de conocer en ese traje de moharracho que traes? Dime quién te ha hecho franchote...”*, francés o gabacho, nombre que se daba a los extranjeros no necesariamente franceses. Cómo lo iba a reconocer Sancho con esas pintas, si la gente de su tiempo ya desconfiaba de los que iban vestidos de

peregrinos, o bordoneros, pues eran sospechosos de vagabundaje, de falsa mendicidad o incluso de espionaje.

Pero la historia sigue bien, saboread el relato: *“Hablando Ricote a los demás peregrinos, se apartaron a la alameda que se parecía, bien desviados del camino real. Arrojaron los bordones, quitaronse las mucetas o esclavinas y quedaron en pelota (en mangas de camisa), y todos ellos eran mozos y muy gentilhombres. Todos traían alforjas, y todas según pareció venían bien proveídas. Tendiéronse en el suelo y, haciendo manteles de las yerbas, pusieron sobre ellas pan, sal, cuchillos, nueces, rajadas de queso, huesos mundos de jamón, que si no se dejaban mascar, no defendían ser chupados. Pusieron asimismo un manjar negro que dicen se llama cavial y es hecho de huevos de pescados, gran despertador de la colambre (la sed de vino). No faltaron aceitunas, aunque secas y sin adobo alguno, pero sabrosas y entretenidas. Pero lo que más campeó en el campo de aquel banquete fueron seis botas de vino, que cada uno saco la suya de su alforja: hasta el buen Ricote, que se había transformado de morisco en alemán o en tudesco, sacó la suya que en grandeza podía competir con las cinco.*

*Comenzaron a comer con grandísimo gusto y muy de espacio, saboreándose cada bocado, que le tomaban con la punta del cuchillo, y muy poquito de cada cosa, y luego al punto todos a una levantaron los brazos y las botas*

*al aire: puestas las bocas en su boca, clavados los ojos al cielo, no parecía que ponían en él la puntería; y desta manera, meneando las cabezas a un lado y otro, señales que acreditaban el gusto que recibían, se estuvieron un buen espacio, trasegando en sus estómagos las entrañas de la vasijas.*

*Todo miraba Sancho, y de ninguna cosa se dolía, antes, por cumplir con el refrán que él muy bien sabía de ‘cuando a Roma fueres, haz como vieres’, pidió a Ricote la bota y tomó su puntería como los demás y no con menos gusto que ellos.*

*Cuatro veces dieron lugar las botas para ser empinadas, pero la quinta no fue posible, porque ya estaban más enjutas y secas que un esparto, cosa que puso mustia la alegría que hasta allí habían mostrado. De cuando en cuando juntaba alguno su mano derecha con la de Sancho y decía:*

*-Español y tudesqui, tuto uno: bon compañero.*

*Y Sancho respondía:*

*-Bon compañero, jura Di!*

*Y disparaba una risa que le duraba una hora, sin acordarse entonces de nada de lo que le había sucedido en su gobierno, porque sobre el rato y tiempo cuando se come y bebe, poca jurisdicción suelen tener los cuidados. Finalmente, al acabársele el vino fue principio de un sueño que dio a todos, quedándose dormidos sobre las mismas mesas y manteles.”*

Mientras los cinco peregrinos duermen la siesta, Ricote le cuenta a Sancho su exilio y el de

su familia, pero se hace tarde y se despiden: “-Dios vaya contigo, Sancho hermano, que ya mis compañeros se rebullen y también es hora que prosigamos nuestro camino. Y luego se abrazaron los dos, y Sancho subió en su rucio y Ricote se arrimó a su bordón, y se apartaron.”

Es importante observar que la conversación entre los peregrinos se desarrolla en una jerga llamada *lingua franca mediterránea*, y Sancho les contesta en la misma lengua cuando les dice: “¡Buenos compañeros, lo juro por Dios!” Cervantes muestra pues la existencia de un lenguaje para la comunicación de los peregrinos extranjeros con las gentes del país, hecho que tiene que ver con el arraigo del fenómeno de la peregrinación al menos en la mitad norte de la península, aunque ya para entonces había comenzado a declinar el flujo de peregrinos europeos.

Pero Cervantes, exsoldado y excautivo, conocía también la picaresca en los caminos, y esto le cuenta Ricote a Sancho: “*Júnteme con estos peregrinos, que tienen*

*por costumbre venir a España muchos dellos cada año a visitar los santuarios della, que los tienen por sus Indias (como su tesoro), y por certísima granjería (modo de aumentar su capital) y conocida ganancia: ándala casi toda y no hay pueblo ninguno de donde no salgan comidos y bebidos, como suele decirse, y con un real, por lo menos en dineros, y al cabo de su viaje salen con más de cien escudos de sobra, que trocados en oro, o ya el hueco de sus bordones o entre los remiendos de las esclavinas o con la industria que ellos pueden, los sacan del reino y los pasan a sus tierras, a pesar de las guardas de los puestos y puertos (pasos fronterizos) donde se registran.”*

Hasta aquí lo que he podido rastrear con gran disfrute por ese magno libro. Os invito a cogerlo y leer en extenso esos citados capítulos aquí tan abreviados, y seguro que continuaréis haciéndolo con el resto. Qué sea verdad.

*Juan de Iaca*

## **Centro de Exposiciones y Congresos de IBERCAJA**

### **Ciclo: El Pilar de Zaragoza**

El próximo 20 de abril, miércoles, será la segunda conferencia impartida por el Dr. Don Juan Antonio Gracia Gimeno, dentro del ciclo con motivo del “I Centenario de la Coronación Canónica de la Imagen de la Patrona de Aragón”, bajo el título “**LA COLUMNA**”.

Dará comienzo a las 19'30 horas, en San Ignacio de Loyola, nº 16

# Ruta Jacobea del Ebro:

## Etapa Luceni - Mallén

Estamos finalizando el Camino Jacobeo del Ebro perteneciente a la Ribera Alta del Ebro y lo hacemos con una buena noticia: ¡ya tenemos vocal de excursiones!. **Gracias, Emilio**, por tu ayuda. Una vez más, ha sido una etapa muy concurrida: casi doscientas personas entre los dos días.

¿Quien decía que la Ruta Jacobea del Ebro no era atractiva?...

Personalmente estoy disfrutando mucho y me ha sorprendido que el Camino está muy bien señalado, es cómodo y apenas hay tramos en que los ruidos de los coches molesten.

Desde aquí tenemos que agradecer el esfuerzo que han realizado unos cuantos de nuestra Asociación para hacer que este Camino pueda ser transitado. Podemos ir con total seguridad desde Zaragoza hasta Logroño sin miedo a perdernos y ade-

más contamos también con la acogida sincera de los alcaldes y concejales de las poblaciones por las que pasamos. También ellos se han volcado en recibirnos y todos han tenido cariñosas palabras de apoyo hacia la causa jacobea.

Igual tendríamos que hacer más partícipes a los habitantes de los pueblos. Tengo la impresión de que no saben muy bien porqué tanta gente hace esta Ruta.

Volviendo al resumen de la etapa, visitamos la iglesia de la *Purificación de Nuestra Señora, de Luceni*, que nos sorprendió a todos por su arquitectura. El párroco nos informó de que, posiblemente, fuera una sinagoga adaptada al culto cristiano. Hay que destacar el retablo de la segunda mitad del XV, de influencia flamenca, dedicado a la Presentación del Niño Jesús en el Templo.

El Camino hasta Gallur lo hicimos muy cómodamente. Charlando con los amigos, haciendo fotografías y disfrutando de una temperatura primaveral.

En Gallur nos esperaba el Alcalde, D. Antonio Liz Gaspar, quien nos recibió en el Ayuntamiento y nos



*Acabamos la etapa en Mallén*

confirmó que pronto iban a comenzar las obras del nuevo albergue municipal, que podrán utilizar los peregrinos que elijan la Ruta Jacobea del Ebro.

El párroco nos enseñó su iglesia, con advocación a San Pedro. Su construcción se inició en el S. XVIII, aunque se incorporó al edificio una cabecera barroca, del S. XVII. El interior de la nave consta de cuatro tramos, con bóvedas de luneta de proporciones altas. Entre los contrafuertes se encuentran ubicadas las capillas, que poseen planta cuadrada y bóvedas de aristas, comunicadas entre sí. En el altar mayor destaca la talla de San Pedro, y en el coro, el órgano.

Tanto el sábado como el domingo tuvimos una temperatura muy agradable y la etapa hasta Mallén transcurrió según lo previsto. La desembocadura del río Arga en el Ebro, a la altura de Gallur, es un bonito espectáculo, al igual que la visión de los amplios horizontes de huertas cultivadas y riberas, con el serpenteante Ebro como telón de fondo, que nos acompaña durante toda la Ruta.

En Mallén nos esperaba nuestro buen amigo Jesús Aznar, que es el Concejal de Cultura del Ayuntamiento, con quien tenemos una buena amistad jacobea. Nos conocimos en el

Encuentro de Alfaro y desde entonces hemos tenido muchas conversaciones para la promoción de esta Ruta.

La iglesia parroquial de Nuestra Señora de los Ángeles, de Mallén, recoge en su interior una iglesia

románica, cuyos restos se están descubriendo ahora, y pudimos apreciar parte del primitivo ábside y un vano. La antigua iglesia románica fue transformada en una iglesia gótica cisterciense, y ésta, a su vez, envuelta y ampliada con una iglesia barroca. En esta iglesia se mantiene una profunda devoción a la Virgen del Pilar y al Apóstol Santiago.

También en Mallén hay una ermita dedicada a la Virgen del Puy (vinculada al santuario mariano francés de Nuestra Señora del Puy en Velay, en la región de Auvernia, como apunta la Dra. Boloqui en su guía jacobea).

Esperamos que nuestros amigos de Mallén nos acompañen en la etapa del mes de abril hasta Tudela.

Concluimos la jornada con una excelente comida en el restaurante *La Imperial* de Luceni, que gustó a todos.

Al concluir la comida, las profesoras Carmen Morte y Belén Boloqui nos hicieron entrega de unas fotografías preciosas realizadas por Belén a nuestro paso por Alcalá de Ebro (junto al monumento a Sancho



Detalle en la iglesia de Mallén

Panza) y en la torre de la señora Leoncia de Monzalbarba, para guardar en nuestra Asociación. Desde estas líneas queremos agradecerles a las dos su compañía y recuerdo.

La próxima etapa, Mallén-Tudela, será un poco más larga, pero promete ser muy interesante; seguro que nos quedará tiempo para hacer una visita cultural a la histórica ciudad de Tudela.

*Isabel Clemente*

# **EXCURSIÓN**

## **Camino Jacobeo del Ebro**

**Etapa: Mallén - Tudela**

**Sábado 16 y Domingo 17 de abril de 2005**

Continuaremos recorriendo el Camino Jacobeo del Ebro, que empezamos en Zaragoza y continuaremos hasta Logroño.

La etapa que efectuaremos tendrá un recorrido aproximado de 24 kilómetros, por un terreno totalmente llano, con el siguiente programa:

**7'35** Salida de San Antonio (Torrero)

**7'45** Salida de Plaza Paraíso

**8'30** Mallén, inicio de la etapa

**11'00** Paso por Ribaforada (autobús de apoyo)

**14'00** Llegada a Tudela. Fin de la etapa

**14'30** Comida en Restaurante

**16'30** Vista a la ciudad

**19'30** Regreso a Zaragoza

**Precio por plaza:** 22 €uros Asociados;  
25 €uros Amigos y simpatizantes;

Precio que incluye: plaza en autocar y apoyo, seguro de asistencia en viaje, comida en restaurante y propinas.

Inscripciones: a partir de recibir el boletín, hasta que se llenen los autocares previstos.

*Solamente iremos como máximo dos autocares cada día*

*Vocalía de Excursiones*

*Tras la celebración de la Asamblea General de esta Asociación el pasado 27 de febrero de 2005 la Junta Directiva es la siguiente:*

<b>Presidente:</b>	<i>José Ramón Barranco del Amo</i>
<b>Vicepresidente:</b>	<i>José M<sup>a</sup> Hernández de la Torre y García</i>
<b>Secretaria:</b>	<i>Isabel Clemente Viñuales</i>
<b>Tesorera:</b>	<i>Marta Chóliz Comps</i>
<b>Vocal de Cultura:</b>	<i>Eduardo Calejero Peiro</i>
<b>Vocal de Atención al Peregrino, Información y Caminos:</b>	<i>Amasyinda Vicente Martínez</i>
<b>Vocal de Actividades y Relaciones Públicas:</b>	<i>Evaristo Valbuena Sánchez</i>
<b>Vocal de Excursiones:</b>	<i>Emilio Redondo Arruga</i>
<b>Vocal de Biblioteca:</b>	<i>Carmen Berni Bentura</i>
<b>Vocal de Boletín y Revista:</b>	<i>Delia Tella García</i>

### ***Damos la bienvenida a los siguientes asociados:***

<i>1.005 Dolores García García</i>	<i>1.021 M<sup>a</sup> Ángeles García Medrano</i>
<i>1.006 Jesús Montesa Sanz</i>	<i>1.022 Gregorio Benedí Hernández</i>
<i>1.007 Gonzalo Lardies Oliván</i>	<i>1.023 Inmaculada Fernández Paris</i>
<i>1.008 Paquiña Navarro Mendiara</i>	<i>1.024 María Isabel Diaz Valera</i>
<i>1.009 Pilar Martínez Santamaría</i>	<i>1.025 María José Lizalde Arruga</i>
<i>1.010 Araceli Martínez Yubero</i>	<i>1.026 María Teresa Alagón Core</i>
<i>1.011 Ana Jaen Bayarte</i>	<i>1.027 Ascensión Mercadal Hajar</i>
<i>1.012 Víctor De Andrés Tornos</i>	<i>1.028 Fernando García Muñiz</i>
<i>1.013 M<sup>a</sup> Pilar Lapuente Laguna</i>	<i>1.029 Luz Arruga Casado</i>
<i>1.014 José Pelegrin Romeo</i>	<i>1.030 María Pilar Sanz Isun</i>
<i>1.015 M<sup>a</sup> Luisa Hernández López</i>	<i>1.031 María Leonor Guillén Fernández de Heredia</i>
<i>1.016 Anastasio Martínez Gil</i>	<i>1.032 Jesús Echauri Acedo</i>
<i>1.017 Ramón Pisa Martínez</i>	<i>1.033 Luis Maciá Herranz</i>
<i>1.018 Francisco Piedrafita Guijarro</i>	<i>1.034 Margarita Fraguas López</i>
<i>1.019 Nieves Laborda Perun</i>	
<i>1.020 Eloisa Laborda Perun</i>	

*Secretaría*

**LAS OPINIONES EXPRESADAS EN ESTE BOLETÍN  
SON DE LA RESPONSABILIDAD DE SUS AUTORES.  
LA JUNTA DIRECTIVA NO SE IDENTIFICA  
NECESARIAMENTE CON ELLAS.**

Patrocina

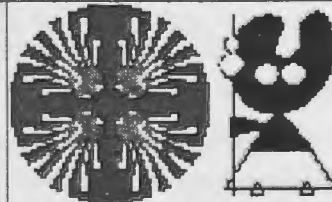


CONSELLERÍA DE CULTURA  
COMUNICACIÓN SOCIAL  
E TURISMO  
Xerencia de Promoción  
do Camiño de Santiago

PATROCINA



DIPUTACION B ZARAGOZA  
CULTURA TURISMO Y DEPORTE



CAMIÑO DO  
XACOBEO 2010